

**Музей по
минералогия,
петрология и
полезни изкопаеми
на СУ**

История / History / 歴史

Музеят по минералогия, петрология и полезни изкопаеми е най-старото хранилище за скали и минерали в България. Историята на музея е неразрывно свързана с изучаването на геология в Софийския университет „Св. Климент Охридски“ като практическа база за ефективно възпроизвъдство и приемственост на научните знания.

The Mineralogy, Petrology and Mineral Resources Museum contains the oldest collection of rocks and minerals in Bulgaria. The history of the museum is closely tied to the study of geology at Sofia University "St. Kliment Ohridski" and represents a rich base for seminars related to the example of accumulated, shared and inherited geological knowledge.

鉱物学・岩石学・鉱物資源博物館には、ブルガリアで最も古い岩石と鉱物のコレクションがあります。博物館の歴史は、ソフィア大学（St. Kliment Ohridski）の地質学研究と密接に結びついており、地質学の知識の蓄積、共有、継承の例に関するセミナーの豊富な基盤となっています。



През 1891-1892 учебна година във Висшето училище е открит отдел по Естествена история.

В помощ на учебния процес учениците на д-р Бони Баев от Първа мъжка гимназия в София подаряват на Висшето училище първата музейна сбирка. Тя се състои от 460 минерални и петрологки образца, които са заведени в инвентарна книга на 02.01.1892 г. Поставено е началото на системно и целенасочено събиране, съхранение и комплектуване на минераложки и петрологки колекции. В края на 1892 г. инвентарната книга започва с нова номерация.

През следващите години са закупени минерални и скални колекции от европейски търговски фирми: „Кранц“ – Германия, „Петандер“ – Финландия, „Стюар“ – Франция, „Стюрц“ – Германия, „Гребел, Вендлер и сие“ – Швейцария.

In the 1891-1892 academic year the Department of Natural History was founded at the University.

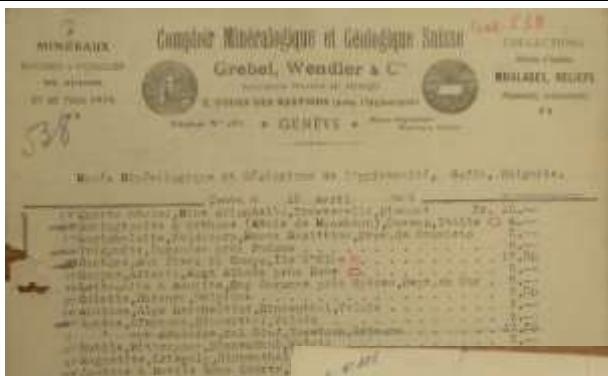
In support of the good study practice, the students of Dr Boni Daev from the First Male High School donated the first geological collection to the University. It consists of 460 mineralogical and petrological samples, included in the inventory on 02.01.1892. Thus began the formal process of accumulation, storage and arrangement of mineralogical and petrological collections. At the end of 1892 the inventory started counting from zero again.

Over the following years, several mineralogical and rock collections were purchased from European trade companies: Krantz – Germany, Petander – Finland, Stuard – France, Sturtz – Germany, Grebel, Wendler und Sie – Switzerland.

1891 年から 1892 年にかけて、大学には自然史学科が設立された

良い勉強の実践を支援するために、第一男子高校のボニ・ダエフ博士の生徒たちは、大学に最初の地質学的コレクションを寄贈しました。このコレクションは460点の鉱物学的・岩石学的試料からなり、1892年1月2日の目録に記載されています。こうして、鉱物学的および岩石学的コレクションの蓄積、保管、配置の正式なプロセスが始ました。1892年の終わりには、目録は再びゼロからカウントを開始した。

その後の数年間で、いくつかの鉱物学的・岩石学的コレクションがヨーロッパの商社から購入された。クランツ（ドイツ）、ペタンダー（フィンランド）、スチュアード（フランス）、シュトゥルツ（ドイツ）、グレーベル、ヴェンドラー&ジー（スイス）。



Опис на
образци/List of
samples/サンプル
のリスト
05.02.1899, Sturtz,
Bonn

Опис на
образци/List of
samples/サンプル
のリスト

06.07.1909,

Опис на
образци/List of
samples/サンプル

RECHNUNG		
des mineralogischen und petrologischen Comptoirs		
in der Erb von Käthe Sturtz		
Von dem 1. Februar 1899 bis zum 31. Dezember 1909		
1. Tafel mit Bergkristall 2. Bergkristall 3. Bergkristall 4. Bergkristall 5. Bergkristall 6. Bergkristall 7. Bergkristall 8. Bergkristall 9. Bergkristall 10. Bergkristall 11. Bergkristall 12. Bergkristall 13. Bergkristall 14. Bergkristall 15. Bergkristall 16. Bergkristall 17. Bergkristall 18. Bergkristall 19. Bergkristall 20. Bergkristall 21. Bergkristall 22. Bergkristall 23. Bergkristall 24. Bergkristall 25. Bergkristall 26. Bergkristall 27. Bergkristall 28. Bergkristall 29. Bergkristall 30. Bergkristall 31. Bergkristall 32. Bergkristall 33. Bergkristall 34. Bergkristall 35. Bergkristall 36. Bergkristall 37. Bergkristall 38. Bergkristall 39. Bergkristall 40. Bergkristall 41. Bergkristall 42. Bergkristall 43. Bergkristall 44. Bergkristall 45. Bergkristall 46. Bergkristall 47. Bergkristall 48. Bergkristall 49. Bergkristall 50. Bergkristall 51. Bergkristall 52. Bergkristall 53. Bergkristall 54. Bergkristall 55. Bergkristall 56. Bergkristall 57. Bergkristall 58. Bergkristall 59. Bergkristall 60. Bergkristall 61. Bergkristall 62. Bergkristall 63. Bergkristall 64. Bergkristall 65. Bergkristall 66. Bergkristall 67. Bergkristall 68. Bergkristall 69. Bergkristall 70. Bergkristall 71. Bergkristall 72. Bergkristall 73. Bergkristall 74. Bergkristall 75. Bergkristall 76. Bergkristall 77. Bergkristall 78. Bergkristall 79. Bergkristall 80. Bergkristall 81. Bergkristall 82. Bergkristall 83. Bergkristall 84. Bergkristall 85. Bergkristall 86. Bergkristall 87. Bergkristall 88. Bergkristall 89. Bergkristall 90. Bergkristall 91. Bergkristall 92. Bergkristall 93. Bergkristall 94. Bergkristall 95. Bergkristall 96. Bergkristall 97. Bergkristall 98. Bergkristall 99. Bergkristall 100. Bergkristall 101. Bergkristall 102. Bergkristall 103. Bergkristall 104. Bergkristall 105. Bergkristall 106. Bergkristall 107. Bergkristall 108. Bergkristall 109. Bergkristall 110. Bergkristall 111. Bergkristall 112. Bergkristall 113. Bergkristall 114. Bergkristall 115. Bergkristall 116. Bergkristall 117. Bergkristall 118. Bergkristall 119. Bergkristall 120. Bergkristall 121. Bergkristall 122. Bergkristall 123. Bergkristall 124. Bergkristall 125. Bergkristall 126. Bergkristall 127. Bergkristall 128. Bergkristall 129. Bergkristall 130. Bergkristall 131. Bergkristall 132. Bergkristall 133. Bergkristall 134. Bergkristall 135. Bergkristall 136. Bergkristall 137. Bergkristall 138. Bergkristall 139. Bergkristall 140. Bergkristall 141. Bergkristall 142. Bergkristall 143. Bergkristall 144. Bergkristall 145. Bergkristall 146. Bergkristall 147. Bergkristall 148. Bergkristall 149. Bergkristall 150. Bergkristall 151. Bergkristall 152. Bergkristall 153. Bergkristall 154. Bergkristall 155. Bergkristall 156. Bergkristall 157. Bergkristall 158. Bergkristall 159. Bergkristall 160. Bergkristall 161. Bergkristall 162. Bergkristall 163. Bergkristall 164. Bergkristall 165. Bergkristall 166. Bergkristall 167. Bergkristall 168. Bergkristall 169. Bergkristall 170. Bergkristall 171. Bergkristall 172. Bergkristall 173. Bergkristall 174. Bergkristall 175. Bergkristall 176. Bergkristall 177. Bergkristall 178. Bergkristall 179. Bergkristall 180. Bergkristall 181. Bergkristall 182. Bergkristall 183. Bergkristall 184. Bergkristall 185. Bergkristall 186. Bergkristall 187. Bergkristall 188. Bergkristall 189. Bergkristall 190. Bergkristall 191. Bergkristall 192. Bergkristall 193. Bergkristall 194. Bergkristall 195. Bergkristall 196. Bergkristall 197. Bergkristall 198. Bergkristall 199. Bergkristall 200. Bergkristall 201. Bergkristall 202. Bergkristall 203. Bergkristall 204. Bergkristall 205. Bergkristall 206. Bergkristall 207. Bergkristall 208. Bergkristall 209. Bergkristall 210. Bergkristall 211. Bergkristall 212. Bergkristall 213. Bergkristall 214. Bergkristall 215. Bergkristall 216. Bergkristall 217. Bergkristall 218. Bergkristall 219. Bergkristall 220. Bergkristall 221. Bergkristall 222. Bergkristall 223. Bergkristall 224. Bergkristall 225. Bergkristall 226. Bergkristall 227. Bergkristall 228. Bergkristall 229. Bergkristall 230. Bergkristall 231. Bergkristall 232. Bergkristall 233. Bergkristall 234. Bergkristall 235. Bergkristall 236. Bergkristall 237. Bergkristall 238. Bergkristall 239. Bergkristall 240. Bergkristall 241. Bergkristall 242. Bergkristall 243. Bergkristall 244. Bergkristall 245. Bergkristall 246. Bergkristall 247. Bergkristall 248. Bergkristall 249. Bergkristall 250. Bergkristall 251. Bergkristall 252. Bergkristall 253. Bergkristall 254. Bergkristall 255. Bergkristall 256. Bergkristall 257. Bergkristall 258. Bergkristall 259. Bergkristall 260. Bergkristall 261. Bergkristall 262. Bergkristall 263. Bergkristall 264. Bergkristall 265. Bergkristall 266. Bergkristall 267. Bergkristall 268. Bergkristall 269. Bergkristall 270. Bergkristall 271. Bergkristall 272. Bergkristall 273. Bergkristall 274. Bergkristall 275. Bergkristall 276. Bergkristall 277. Bergkristall 278. Bergkristall 279. Bergkristall 280. Bergkristall 281. Bergkristall 282. Bergkristall 283. Bergkristall 284. Bergkristall 285. Bergkristall 286. Bergkristall 287. Bergkristall 288. Bergkristall 289. Bergkristall 290. Bergkristall 291. Bergkristall 292. Bergkristall 293. Bergkristall 294. Bergkristall 295. Bergkristall 296. Bergkristall 297. Bergkristall 298. Bergkristall 299. Bergkristall 300. Bergkristall 301. Bergkristall 302. Bergkristall 303. Bergkristall 304. Bergkristall 305. Bergkristall 306. Bergkristall 307. Bergkristall 308. Bergkristall 309. Bergkristall 310. Bergkristall 311. Bergkristall 312. Bergkristall 313. Bergkristall 314. Bergkristall 315. Bergkristall 316. Bergkristall 317. Bergkristall 318. Bergkristall 319. Bergkristall 320. Bergkristall 321. Bergkristall 322. Bergkristall 323. Bergkristall 324. Bergkristall 325. Bergkristall 326. Bergkristall 327. Bergkristall 328. Bergkristall 329. Bergkristall 330. Bergkristall 331. Bergkristall 332. Bergkristall 333. Bergkristall 334. Bergkristall 335. Bergkristall 336. Bergkristall 337. Bergkristall 338. Bergkristall 339. Bergkristall 340. Bergkristall 341. Bergkristall 342. Bergkristall 343. Bergkristall 344. Bergkristall 345. Bergkristall 346. Bergkristall 347. Bergkristall 348. Bergkristall 349. Bergkristall 350. Bergkristall 351. Bergkristall 352. Bergkristall 353. Bergkristall 354. Bergkristall 355. Bergkristall 356. Bergkristall 357. Bergkristall 358. Bergkristall 359. Bergkristall 360. Bergkristall 361. Bergkristall 362. Bergkristall 363. Bergkristall 364. Bergkristall 365. Bergkristall 366. Bergkristall 367. Bergkristall 368. Bergkristall 369. Bergkristall 370. Bergkristall 371. Bergkristall 372. Bergkristall 373. Bergkristall 374. Bergkristall 375. Bergkristall 376. Bergkristall 377. Bergkristall 378. Bergkristall 379. Bergkristall 380. Bergkristall 381. Bergkristall 382. Bergkristall 383. Bergkristall 384. Bergkristall 385. Bergkristall 386. Bergkristall 387. Bergkristall 388. Bergkristall 389. Bergkristall 390. Bergkristall 391. Bergkristall 392. Bergkristall 393. Bergkristall 394. Bergkristall 395. Bergkristall 396. Bergkristall 397. Bergkristall 398. Bergkristall 399. Bergkristall 400. Bergkristall 401. Bergkristall 402. Bergkristall 403. Bergkristall 404. Bergkristall 405. Bergkristall 406. Bergkristall 407. Bergkristall 408. Bergkristall 409. Bergkristall 410. Bergkristall 411. Bergkristall 412. Bergkristall 413. Bergkristall 414. Bergkristall 415. Bergkristall 416. Bergkristall 417. Bergkristall 418. Bergkristall 419. Bergkristall 420. Bergkristall 421. Bergkristall 422. Bergkristall 423. Bergkristall 424. Bergkristall 425. Bergkristall 426. Bergkristall 427. Bergkristall 428. Bergkristall 429. Bergkristall 430. Bergkristall 431. Bergkristall 432. Bergkristall 433. Bergkristall 434. Bergkristall 435. Bergkristall 436. Bergkristall 437. Bergkristall 438. Bergkristall 439. Bergkristall 440. Bergkristall 441. Bergkristall 442. Bergkristall 443. Bergkristall 444. Bergkristall 445. Bergkristall 446. Bergkristall 447. Bergkristall 448. Bergkristall 449. Bergkristall 450. Bergkristall 451. Bergkristall 452. Bergkristall 453. Bergkristall 454. Bergkristall 455. Bergkristall 456. Bergkristall 457. Bergkristall 458. Bergkristall 459. Bergkristall 460. Bergkristall	1.00	1.00

През 1894 г. в музея пристигат първите пет сбирки от образци, закупени от немската фирма „Кранц“ – „Сбирка от минерали, които влизат в състава на скалите – 185 бр.“, „Сбирка от 15 най-големи и най-интересни диаманти в света“, „Сбирка от минерали за демонстрация общите физически свойства на минералите – 185 бр.“, „Кутия с имитирани драгоценни камъни – 60 бр.“ и др. В същата година е въведена нова инвентарна книга с друга номерация.

In 1894 the first five collections of samples, purchased from Krantz, Germany, were delivered to the museum: "A collection of minerals included in rock compositions – 185 samples", "A collection of 15 of the largest and most interesting diamonds in the world", "A collection of mineral samples, demonstrating the general physical properties of minerals – 185 samples", "A box with imitation gemstones – 60 samples" and others. The same year a new inventory book was introduced with a new numbering system.

1894年、ドイツのクランツ社から購入した最初の5つの試料集が博物館に届けられた。「岩石組成に含まれる鉱物のコレクション-185サンプル」、「世界で最も大きく興味深いダイヤモンド15個のコレクション」、「鉱物の一般的な物理的特性を示す鉱物サンプルのコレクション-185サンプル」、「模造宝石の入った箱-60サンプル」などであった。同年、新しい番号体系を持つ目録が導入された。



Сбирка от макети на
диаманти
01.08.1894г., Кранц, Бон
Diamond mockups
collection
01.08.1894, Krantz, Bonn
ダイヤモンドモデルの収集
01.08.1894、クランツ、
ボン

През 1914 г. проф. Берверт, Австрия, дарява на музея 14 метеоритни къса, с които се поставя началото на единствената колекция от метеорити в България. В момента тази колекция съдържа 42 образца, включително 4 броя метеорити, открити в България.

In 1914 Prof. Bervert, Austria, donated 14 meteoritic samples to the museum which established the first and only collection of meteorites in Bulgaria. Today this collection consists of 42 samples, including 4 meteorites discovered in Bulgaria.

1914年、オーストリアのベルバート教授から14個の隕石が寄贈され、ブルガリア唯一の隕石コレクションが始まりました。現在、この隕石コレクションはブルガリアで発見された隕石4個を含む42個の標本が保管されています。



Метеорит „Гумошник“,
България/Gumoshnik
Meteorite, Bulgaria/グモシュ
ニク星石、ブルガリア



Метеорит „Дебнево“,
България/Debnevo Meteorite,
Bulgaria/デブネブ星石、ブル
ガリア

През 1927 г. проф. Лакроа, Франция, изпраща като подарък на своя уважаван колега проф. Г. Бончев колекция от 21 образца от Мадагаскар, които видният български учен дарява на музея.

In 1927 Prof. Lacroix, France sent a collection of 21 samples from Madagascar as a gift to his honoured colleague Prof. G. Bonchev, who later donated it to the museum.

1927年、フランスのラクロワ教授は、尊敬する同僚であるボンチエフ教授にマダガスカルから21個の標本コレクションを贈りましたが、ブルガリアの著名な科学者のボンチエフ教授はこの標本コレクションを博物館に寄贈していました。



Колекция, дарена от акад. проф . Г.Бончев/Collection donated by Acad.Prof.G.Bonchev/ボンチエフ教授から寄贈されたコレクション

През следващите години постъпват дарения от световноизвестни минералози и петрографи: М. Д. Дорфман (Минераложки музей „Ферсман“, Москва); д-р Фишер (Берлински университет); д-р Крута (Моравски университет, Бърно); проф. А. С. Поваренних (Киев); проф. Е. М. Спириidonов (Московски университет) и др.

Over the following years, the museum received several donations from world-famous mineralogists and petrographers: M. D. Dorfman (Fersman Mineralogical Museum, Moscow); Dr. Fischer (Berlin University); Dr. Kruta (Moravia University, Brno); Prof. A. S. Povareniih (Kiev); Prof. E. M. Spiridonov (Moscow University) and many others.

その後、博物館は世界的に著名な鉱物学者や岩石学者から寄贈を受け入れました。ドルフマン氏（モスクワ、ファーズマン鉱物学博物館）、フィッシャー博士（ベルリン大学）、クルタ博士（ブルノ、モラヴィア大学）、ポバレンニク教授（キエフ）、スピリドノフ教授（モスクワ大学）、など寄贈者である。



Оригинални етикети/Original inscriptions/原典のラベル

В архива на музея се пазят стари описи, инвентарни книги, ръкописни материали, оригинални етикети от няколко поколения геолози. Съхранените образци и архивни документи дават възможност да се проследи историята на музея и българската минераложка и геологичка наука. Запазени са работни материали на преподаватели и студенти от катедра Минералогия, петрология и полезни изкопаеми.

The museum's archive holds many old records, inventory books, manuscripts and original inscriptions by several generations of geoscientists. The samples and the archival documents allow us to trace the history of the museum and the science of mineralogy and geology in Bulgaria. Also preserved are lectures and seminar notes, produced by lecturers and students at the Department of Mineralogy, Petrology and Economy Geology.

博物館のアーカイブには、数世代にわたる地質学者の古いインベントリー、インベントリーブック、原稿資料、オリジナルラベルが保管されています。保存されている標本や資料から、博物館の歴史やブルガリアの鉱物学・地学研究の歴史をたどることができます。鉱物学部・岩石学部・鉱物資源学専攻の教員・学生の研究資料が保存されています。

От 1892 до 1951 година сбирките на музея са премествани в различни сгради на университета:

- От началото на 1891 г. до 27.04.1892 г. – в двуетажната сграда в двора на Първа мъжка гимназия (сега Факултет по журналистика и масова комуникация).
- От 27.04.1892 г. до 25.05.1896 г. – в сградата на ул. „Кракра“ (бивша ул. „Димитър Полянов“) и ул. „Оборище“ (собственост на Шишманов).
- От 25.05.1896 г. до 20.04.1925 г. – на ул. „Кракра“ 9 (собственост на ген. Пенев, впоследствие притежание на Чехословашкото училищно настоятелство).
- От 20. 04.1925 г. до 04.07.1929 г. – в сградата на ул. „Левски“ (сега ул. „Дякон Игнатий“) и ул. „Ив. Вазов“ (собственост на Хр. Гендович).

- От 05.07.1929 г. до 10.09.1951 г. – в сградата на Агрономическия факултет на бул. „Драган Цанков“ (сега Биологически факултет).
- От 10.09.1951 г. до днес – в сградата на Ректората – южно крило, 5 етаж.

При многократното преместване на музея и при бомбардировките над София през 1944 г. много от ценните образци и архивните документи са загубени и унищожени. (Информацията е събрана от бившия уредник (1963-1983 г.) на музея н. с. Димо Димов)

Between 1892 and 1951 the museum's collections were transferred between several different buildings:

- From the beginning of 1891 until 27.04.1892 – in the two-storey building on the grounds of the First Male High School (currently the Faculty of Journalism and Mass Communication).
- Between 27.04.1892 and 25.05.1896 – in the building at the corner of Krakra Street (formerly Dimitar Polianov Street) and Oborishte Street (property of Shishmanov).
- Between 25.05.1896 and 20.04.1925 – at 9 Krakra Street (originally owned by general Peev before it was acquired by the Czechoslovak school board).
- Between 20.04.1925 and 04.07.1929 – in the building at the corner of Levski Street (currently Diakon Ignatii Street) and Ivan Vazov Street (property of Christo Gendovich).

- Between 05.07.1929 and 10.09.1951 – in the building of the Faculty of Agronomy on Dragan Tsankov Boulevard (currently the Faculty of Biology).
- Since 10.09.1951 it has been kept at the Rectorate building, Southern Wing, 5th Floor.

During the numerous transportations of the museum's collections as well as the bombing of Sofia in 1944, many of the valuable samples and archival documents were lost or destroyed. (This information was collected by the former curator (1963-1983) of the museum Dimo Dimov)

1892年から1951まで、博物館の鉱物種は大学の様々な建物に運ばれた:

- 1891年の初めから27日4月1892年まで第一男性学校の二階建て(現在はジャーナリズムとマスコミの学部)
- 27日4月1892年から25日5月1896年まで--クラクラ”番地への建物と”オボリシテ”の建物の中で。
- 25日5月1896年から20日4月1925年—”クラクラ”9番地(もともとペネフ対象に属していました,後にチェコスロバキア教育委員会が所有。)
- 20日4月1925年から4日7月1929年—“レフスキ”番地の建物(現在に”執事イグナチイ”)と”イヴァン・ヴァゾフ”
- 5日7月1929年から10日9月1951年—農学部の建物で、”ドラガン・ツァンコフ”本通り（現在は生物学の学部）。
- 10日9月1951年から現在まで—ソフィア大学の本部、南ウイングの五階

地質学博物館のしばしば移転と1944年のソフィアの爆撃による多くの貴重な標本とアーカイブ文書が失われ、破壊されました。



Снимка на проф. Н. Николов в музея на ул. „Кракра“, 1915г.

Picture of Prof. N. Nikolov in the museum on „Krakra“ street,

1915

クラクラ通りの博物館に飾られたニコロフ教授の写真

(1915 年)

Актуално състояние / Current Condition / 現在の状態

В момента музеят заема площ от 800 m², на която са разположени 100 витрини, всяка от които има фондохранилища (чекмеджета или шкафове).

Във витрините са експонирани 7 постоянни експозиции. Подредбата на основните експозиции „Систематика на минералите“, „Петрология“, „Полезни изкопаеми“, „Кристалография“ е съобразена със съвременните изисквания и класификации, по които се преподава в катедрата. За пълноценно практическо обучение на студентите през последните години са създадени новите експозиции „Регионални колекции на България“, „Генетична колекция“, „Историческа колекция“. В самостоятелна витрина са експонирани холотиповете на минерали, открити в България – балканит, kostovite, strashimirite, orpheite и топотипове на манганилвайт и стибиоколосусит, предоставени на музея от техните откриватели.

Today the museum occupies an area of 800 m², which contains 100 glass showcases, each of which has storage drawers or cabinets.

The showcases host 7 permanent expositions. The arrangement of the major expositions: Classification of Minerals, Petrology, Mineral Resources, Crystallography is designed in accordance with the modern classification standards, taught at the Department. The education seminars benefit from the new expositions, which were added recently: Regional collections from Bulgaria, Genetic collection, Historical collection. In a separate showcase the holotypes of minerals, discovered in Bulgaria, are displayed – balkanite, kostovite, strashimirite, orpheite and the topotypes of manganilvaite and stibiocolusite, donated to the museum by their founders.

現在、美術館は 800 平方メートルの面積を占め、その中には 100 個のガラス製ショーケースがあり、各ショーケースには引き出しやキャビネットが設置されています。

ショーケースには、7 つの常設展示があります。主な展示の配置は以下の通りです。鉱物の分類、岩石学、鉱物資源、結晶学は、鉱物資源学科で教えられている最新の分類基準に基づいて設計されています。教育セミナーには、最近追加された新しい展示が役立っています。ブルガリアの地域別コレクション、遺伝学的コレクション、歴史的コレクションです。別のショーケースには、ブルガリアで発見された鉱物のホロタイプが展示されています。バルカナイト、コストヴァイト、ストラシミライト、オルフェイイト、マンガニルヴァイトとスティビオコルサムのトップタイプは、その発見者から博物館に寄贈されたものです。



Витрина „Холотипове“/Holotype display/ホロタイプ
の展示

По инвентарни книги основният фонд съдържа: в раздел „Минерали“ – 7183 образца, в раздел „Петрология“ –

1650 образца, в раздел „Полезни изкопаеми“ – 1060 образца. В научно-спомагателния фонд са регистрирани 1020 образца, в обменния фонд – 700 образца. За всеки раздел са създадени бази данни в електронен вид. Във фондохранилищата и депото на музея все още има необработени материали, които ще бъдат вписани в инвентарните книги след обработка и насочване.

В експозициите на музея най-голям интерес представляват образците от типови находища, минераложки точки, петрологки разкрития и изчерпани находища на полезни изкопаеми от края на XIX и началото на XX век.

According to the inventory book, the general fund contains: 7183 samples in the Minerals section, 1650 samples in the Petrology section, 1060 samples in the Mineral Resources section. In the research support fund there are 1020 samples, and in the exchange fund there are 700 samples. Separate electronic databases have been created for each section. In the storage rooms of the museum there are still some samples, which have not been described, classified and included in the inventory books.

The most interesting samples in the museum's collection are the ones from the different types of mineral deposits, mineralogical sites, petrological exposures, and exhausted mineral deposits from the late XIX and early XX centuries.

目録帳によると、一般資金には 鉱物部門に 7183 点、岩石部門に 1650 点、鉱物資源部門に 1060 点。研究支援費には 1020 検体、交流費には 700 検体がある。各セクションごとに電子データベースが作成されている。博物館の収蔵庫には、まだ説明や分類、目録の作成がされていない試料が残っている。

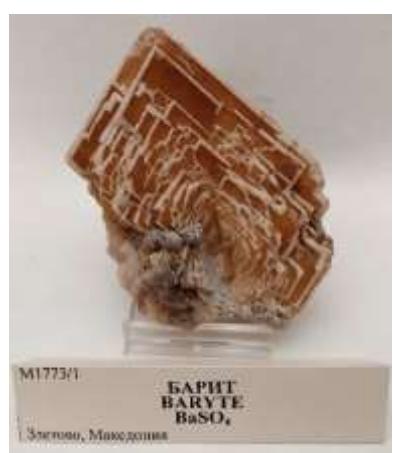
博物館のコレクションの中で最も興味深いのは、19世紀末から20世紀初頭にかけての様々なタイプの鉱床、鉱物学的遺跡、岩石学的露頭、疲弊した鉱床から採取された試料です。



Колекция „Петрология“/Petrology collection/岩石額の収集



Флуорит/Fluorite/萤石



Барит/Baryte/重晶石

И днес съхранените повече от век образци привличат вниманието на преподаватели и студенти. Съвременните апаратури и методи откриват възможности за тяхното изследване и изучаване на ново равнище.

To this day these samples, which have been displayed for more than a century, continue to capture the attention of lecturers and students alike. Modern technology and research methods make it possible to extract new geological information from the samples.

100 年以上にわたって展示されてきたこれらの試料は、今日に至るまで講師や学生たちの関心を集めています。現代の技術と研究手法により、試料から新しい地質情報を引き出すことが可能です。



Колекция „Генезис на минералните индивиди и агрегати“/ Genesis of Mineral Individuals and Aggregates Collection/ 鉱物個体・骨材コレクションの起源

Посетители... / Visitors...

За съжаление ограниченият обем на настоящата брошура не дава възможност да се опише богатата история на музея, с неговото голямо разнообразие от образци, архивни документи и съхранени работни материали на учени със силно присъствие в българската минераложка, петрологичка и икономическа геология. Претърпял многократни премествания, оцелял след бомбардировките през 1944 г., преминал през различни възгледи за висшето образование, музеят е успял да съхрани своята идентичност на образователно и научно средище.

Изказваме нашата голяма благодарност и признателност на поколенията геолози, които вече *130 години* непрекъснато обогатяват и обновяват музейните колекции.

Unfortunately, the limited size of this booklet is insufficient to describe the museum's history, the great diversity of the samples and the collections, the archival documents and work manuscripts, created by renowned Bulgarian geoscientists – mineralogists, petrologists and economic geologists. Over its numerous relocations, having survived the bombing of 1944 and the changing concepts of higher education, the museum has always preserved its identity and image as an educational and scientific centre.

We are deeply grateful to the generations of geologists and geoscientists, who have supported the museum and contributed to its ever-growing collection for over *130 years* now.

残念ながら、この冊子の限られたスペースでは、博物館の歴史、鉱物学者、岩石学者、経済地質学者などブルガリアの著名な地球科学者が作成したサンプルやコレクションの多様性、記録文書、研究原稿を紹介することはできません。1944 年の

爆撃や高等教育の概念の変化を乗り越え、何度も移転しながら、博物館は常に教育や科学の中心地としてのアイデンティティとイメージを保ってきました。

私たちは、130 年以上にわたって博物館を支え、増え続けるコレクションに貢献してきた何世代もの地質学者や地球科学者に深く感謝しています。

За минералите в Япония/Minerals in Japan/日本の鉱物へ

Минералите са важна част от японската култура от десетилетия. Най-значимият от тях е жадеитът, за който се смята, че е първият скъпоценен камък, който е бил оценен от хората, живеещи на

японския архипелаг. Цветът на японския жадеит може да варира между зелено, бяло, лавандулово, синьо и черно. Жадеит е намерен сред руини от ранния период Джомон (10 000 - 300 г. пр. Хр.), датиращи отпреди повече от 5000 години. През този период са се изработватли така наречените таишу (大珠), които представляват вид висулки. Освен това са открити много погребални огърлици, нанизани с нефритени мъниста магатама(勾玉), с форма, наподобяваща на запетая, които датират от периодите Яйои(300 г. пр. Хр. - 300 г. сл. Хр.) и Кофун(300-538 г. сл. Хр.).



Жадеит/Jadeite/ヒスイ

По-късно, по време на периода Едо(1603-1868), камъни като жадеит, ахат и други се използват за бижута и различни декоративни елементи, включително обков за мечове, копчета, гребени за коса, фиби за коса канձаши(簪) и сагемоно. Сагемоно е събирателен термин, който описва всички видове кальфи и чантички, които могат да се окачват на колана и се закрепят с помошта на оджиме(緒締め), гравирани мъниста, изработени от скъпоценни или полускъпоценни камъни.

През 2016 г. Японската асоциация по минералогия избира жадеита за национален камък на страната от крайната селекция, която включва и гранит, стибнит, злато и кварц.

Minerals have been an important part of Japanese culture for decades. The most significant of all is jadeite, which is thought to be the first gemstones valued by people living on the

Japanese archipelago. Japanese jadeite varies in color between green, white, lavender, blue and black. Jadeite has been found in early Jomon period(10,000 - 300BCE) ruins dating back to over 5,000 years. During this period *taishu*(大珠), a type of pendant, were produced. In addition, many burial necklaces strung with jadeite *magatama*(勾玉), comma-shaped beads, that date back to the Yayoi(300BCE - 300 CE) and Kofun(300-538CE) periods have been unearthed.

Later during the Edo period(1603-1868) stones like jadeite, agate and others were used for jewellery and various decorative elements, including sword fittings, buttons, hair combs, hair pieces *kanzashi*(簪) and sagemono.

Sagemono is a collective term describing all types of containers and pouches that could be suspended from one's belt, which were fastened with the help of *ojime*(緒締め), an engraved bead made from a precious or semi-precious stone.



Магатама/Magatama
/勾玉

In 2016 the Japan Association of Mineralogical Sciences chose jadeite as the national stone of the country out of the final selection that included granite, stibnite, gold and quartz as well.

鉱物は数十年もの間、日本の文化の重要な部分でした。翡翠は、日本列島に住む人々が最初に評価した鉱物と考えられていますので最も重要です。日本の翡翠は、緑、白、ラベンダー、青、黒の間で色が異なります。翡翠は、5,000年以上前にさかのぼる縄文時代（前14000年頃－前10世紀）の遺跡で発見されました。この時代に、ペンダントの一種である大珠が生産されました。また、弥生（前10世紀－後3世紀中頃）・古墳時代（3世紀中頃－6世紀頃）にさかのぼる、コンマ形に湾曲するビーズである翡翠の勾玉を作った埋葬用首飾りがも多く出土しています。

その後、江戸時代（1603年-1868年）には翡翠や瑪瑙などの石が、刀の金具やボタン、かんざし、さげものなど、宝飾品やさまざまな装飾品に使われるようになつた。さげものとは、帯から吊り下げる容器や袋の総称です。さげものは、宝石から作られた「緒締め」という彫刻のしてあるビーズで締め付けられていた。

2016年、日本鉱物科学協会は、花崗岩、輝安鉱、金、石英も含む最終選考の中から、日本の国石として翡翠を選びました。